



ЛЕСНАЯ ОБИТЕЛЬ

МЭРИОН
ЗИММЕР
БРЭДЛИ



МОСКВА







ЛЕСНАЯ ОБИТЕЛЬ

МЭРИОН
ЗИММЕР
БРЭДЛИ



МОСКВА

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
Б89

Marion Zimmer Bradley

THE FOREST HOUSE

Copyright © Marion Zimmer Bradley, 1993

Перевод с английского языка *Светланы Лихачевой*

Внутренние черно-белые иллюстрации *Ольги Исаевой*

Внутренние цветные иллюстрации *вейн.витч*

Иллюстрация на обложке *Винсенты*

Брэдли, Мэрион Зиммер.
Б89 Лесная обитель / Мэрион Зиммер Брэдли ; [перевод
с английского С. Лихачевой]. — Москва : Эксмо, 2025. —
672 с. : ил.

ISBN 978-5-04-187688-3

Приквел непреходящей классики «Туманы Авалона», завораживающая эпопея о легендарной роли одной женщины в поворотный момент истории.

Ее зовут Эйлан, она дочь Верховного друида и одарена предвидением. Ее судьба — стать жрицей Богини, хранительницей Лесной обители, и Священного Острова, и будущего королевства Авалон. Но Эйлан во время празднования Бельтайна выбирает другой путь. Путь бунта и любви. Ее сердце покорил Гай, солдат смешанных кровей, который прибыл в Британию с римскими войсками, чтобы подчинить себе древнюю землю друидов. Но когда Верховная Жрица умирает, Эйлан назначают ее наследницей. Станет ли она новой жрицей Лесной обители или последует зову сердца? Только сила Богини может ей найти верный путь в хитросплетениях судьбы...

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

© С. Лихачева, перевод на русский язык, 2025
© Оформление, издание на русском языке.
ISBN 978-5-04-187688-3 ООО «Издательство «Эксмо», 2025

Посвящается моей матери, Эвелин Конклин Зиммер, которая с пониманием относится к тому, что я посвятила работе над этой книгой почти всю свою сознательную жизнь



Посвящается Диане Пэксон, моей сестре и подруге, которая прочно закрепила эту книгу во времени и в пространстве и добавила Тацита к списку действующих лиц.

ОТ АВТОРА

Те, кто знаком с оперой Беллини «Норма», опознают источник сюжета. Как дань уважения Беллини, гимны в пятой и двадцать второй главах заимствованы из либретто акта I, сцены i, а гимны в тридцатой главе — из акта II, сцены ii. Гимны к луне в семнадцатой и двадцать четвертой главах взяты из *Carmina Gadelica* [«Гэльские песни» — лат.] — сборника традиционных хайлендских молитв, собранных в конце XIX века преподобным Александром Кармайклом.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

* = историческая личность

() = умер до начала событий, описываемых в книге

Римляне

Гай Мацеллий Север Силурик (фигурирует под именем Гай; бриттское имя — Гавен) — молодой офицер, рожден от матери-бриттки

Гай Мацеллий Север-старший (фигурирует под именем Мацеллий) — отец Гая, префект лагеря II Вспомогательного легиона в Деве, принадлежит к сословию эквитов

(Моруад — женщина из королевского рода силуров, мать Гая)

Манлий — врач в Деве

Капелл — ординарец Мацеллия

Филон — грек, раб Гая

Валерий — секретарь Мацеллия

Валерия (позже прозвана Сенарой) — племянница Валерия, наполовину бриттка

Марсий Юлий Лициний — прокуратор (заведующий финансами) Британии

Юлия Лициния — его дочь

Харида — гречанка, ее прислужница





- Лидия — нянька ее детей
- Лициний Коракс — двоюродный брат прокуратора, живет в Риме
- Марцелл Клодий Маллей — сенатор, покровитель Гая
- Луций Домиций Брут — командующий XX Победоносным Валериевым легионом после перевода легиона в Деву
- Отец Петрос — отшельник-христианин
- Флавий и Макрон — двое легионеров, попытавшихся проникнуть в Лесную обитель
- Лонг
- * (Гай Юлий Цезарь, «Божественный Юлий» — начал завоевание Британии)
 - * (Светоний Паулин — наместник Британии на момент восстания Боадицеи)
 - * (Веспасиан — император в 69–79 гг. н. э.)
 - * (Квинт Петилий Цериал — наместник Британии в 71–74 гг. н. э.)
 - * (Секст Юлий Фронтин — наместник Британии в 74–77 гг. н. э.)
 - * Гней Юлий Агрикола, наместник Британии в 78–84 гг. н. э.
 - * Гай Корнелий Тацит — его зять и помощник, историк
 - * Саллюстий Лукулл — наместник Британии после Агриколы
 - * Тит Флавий Веспасиан — император Тит, правил в 79–81 гг. н. э.
 - * Тит Флавий Домициан — император Домициан, правил в 81–96 гг. н. э.
 - * Геренний Сенецион — сенатор
 - * Флавий Клемент — родственник императора Домициана



ЛЕСНАЯ ОБИТЕЛЬ



Бритты

Бендейгид — друид, живущий близ Вернеметона

Реис — дочь Арданоса, жена Бендейгида

Майри — их старшая дочь, жена Родри

Вран — маленький сын Майри

Эйлан — средняя дочь Бендейгида и Реис

Сенара — младшая дочь Бендейгида и Реис

Гавен — сын Эйлан от Гая

Кинрик — приемный сын Бендейгида

Арданос — архидруид Британии

Диэда — его младшая дочь

Клотин Альб (Карадак) — романизированный бритт

Гвенна — его дочь

Рыжий Риан — разбойник-ирландец

Хадрон — один из воинов Братства Воронов, отец Валерии (позже прозванной Сенарой)

* (Боудикка, «Кровавая королева» — правительница иценов, подняла восстание против римлян в 61 г. н. э.)

* (Каратак — предводитель мятежа)

* (Картимандуя — королева бригантов, выдала Каратака римлянам)

* Калгак — предводитель каледонских войск в битве у горы Гравпий

Жители Лесной обители

Лианнон — жрица-Прорицательница, Верховная жрица Вернеметона (Лесной обители)

Гув — ее телохранитель

(Гельве — Верховная жрица до Лианнон)

Кейлин — старшая жрица и помощница Лианнон





Латис — травница

Селимон — наставница, обучающая послушниц обрядам

Эйлид и Миэллин — подруги Эйлан

Танаис и Риан — вступили в Лесную обитель после того, как Эйлан стала Верховной жрицей

Аннис — глухая старуха, прислуживавшая Эйлан во время ее беременности

Лиа — кормилица Гавена, сына Эйлан

Божества

Танарос — бриттский бог-громовержец, отождествлялся с Юпитером

Увенчанный Рогами — архетип бога-покровителя животных и лесов; имеет множество местных ипостасей

Дон — мифическая прародительница богов и, в более широком смысле, бриттских племен

Катубодва — Владычица Воронов, богиня войны, сходна с Морриган

Арианрод — Владычица Серебряного Колеса, богиня-девственница, ассоциируется с магией, с морем и с луной

Церера — римская богиня зерна и земледелия

Венера — римская богиня любви

Марс — римский бог войны

Бона Деа — Благая богиня

Веста — богиня семейного очага и жертвенного огня в Риме; ее жрицы принимали обет целомудрия

Митра — персидский бог-герой; ему поклонялись воины

Юпитер — царь богов

Юнона — царица богов, его супруга, покровительница брака

Исида — египетская богиня; в Риме ей поклонялись как покровительнице морской торговли





Географические названия

Верхняя Британия – юг Англии

Мона – остров Англси

Сегонций – крепость неподалеку от Каэрнарвона

Вернеметон (священная роща) – Лесная обитель

Девичий холм – Девичья крепость, она же Мэйден-касл,

Бикертон

Дева – Честер

Глев – Глостер

Вироконий Корновиорум – Роксетер

Вента Силурум – Каэрвент

Иска Силурум – Каэрлеон

Акве Сулис – Бат

Тор – Гластонбери

Летняя страна – Сомерсет

Иска Думнониорум – Эксетер

Линд – Линкольн

Лондиний – Лондон

Нижняя Британия – север Англии

Эбурак – Йорк

Лугувалий – Карлайл

Каледония – Шотландия

Залив Бодотрия – Ферт-оф-Форт

Залив Тавы – река Тей

Залив Салмаэс – Солуэй-Ферт

Тримонций – Ньюстед

Пинната Кастра – Инчтутиль

Гора Гравпий – точное местоположение не установлено;
возможно, неподалеку от Инвернесса



МЭРИОН ЗИММЕР БРЭДЛИ



Гиберния – Ирландия

Темайр – Тара

Друим Клиад – Килдэр

Нижняя Германия (римская провинция) – северо-западные области Германии

Колония Агриппина – Кельн

Рейн



П Р О Л О Г



тылый ветер трепал факелы, взвивая огненные хвосты. Яркий отсвет мерцал на темных водах пролива и на щитах легионеров, ожидающих на противоположном берегу. Жрица закашлялась – в горле першило от вонючего чада и морского тумана. Над водой эхом разносилась лающая солдатская латынь: предводитель римлян ораторствовал перед своими людьми. Друиды запели в ответ, призывая гнев небесный; оглушительно грянул гром.

Женские голоса слились в душераздирающий хор; от этих стенаний у жрицы мурашки побежали по коже – а может, от страха. Она мерно раскачивалась из стороны в сторону вместе с прочими жрицами и, воздев руки, призывала проклятия на головы захватчиков; темные плащи реяли по ветру, точно крылья воронов.

Завопили и римляне: первая шеренга уже кинулась в воду. Боевая арфа в руках друида звучала грозно и жутко; в горле саднило от крика – но враги неотвратимо надвигались.





Вот уже первый солдат в алом плаще ступил на берег Священного острова – и боги не поразили его. Поющие голоса дрогнули. В свете факела блеснула римская сталь; друид заслонил жрицу собою; меч обрушился вниз, и на темное одеяние женщины брызнула кровь.

Размеренный речитатив сбился с ритма. Теперь слышались только беспорядочные выкрики. Женщина бросилась под защиту деревьев. Позади нее римляне выкашивали друидов, точно серп – колосья. Все кончилось слишком быстро; алый ручей растекался от берега вглубь острова.

Жрица, спотыкаясь, бежала между стволами к священным кругам. Над Женской обителью в небе полыхнуло оранжевое зарево. Впереди темнели камни, но за ее спиной крики звучали все ближе. Как загнанный зверь, она припала к алтарному камню в центре круга. Теперь они точно убьют ее... Она воззвала к Богине и выпрямилась в ожидании смертельного удара.

Но не гибель от меча была готова ей. Ее схватили; безжалостные руки крепко ее держали, срывая одежды. Она вырывалась – но тщетно. Ее швырнули на камень, и первый из насильников подмял ее под себя. Ждать спасения было неоткуда; она могла только, прибегнув к священным практикам, отозвать свой дух из тела до тех пор, пока все не закончится. Сознание уже покидало ее; из последних сил она воскликнула:

– Владычица Воронов, отомсти за меня! Отомсти!

«Отомсти...» Я проснулась от собственного крика и села, дико озираясь по сторонам. Как всегда, мне понадобилось несколько мгновений на то, чтобы осознать – это только сон, причем даже не мой собственный, ведь я была еще малым ребенком, когда римские legionеры перебили друидов и надругались над жрицами Священного острова; никому не нужная девочка по имени Кейлин в ту пору жила в безопасной Гибернии за морем. Но с тех пор, как мне впервые рассказали о случившемся вскорости после того, как жрица-

